

# Rev

## Chapter 3

### Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει  
И анђелу анђелу цркве у Сарду цркве напиши: Ово говори  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4554](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)
- ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἑπτὰ  
Онaj-koji има седам седам Духова Божијих, Божијих, и седам седам  
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#)
- ἀστέρας. Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς  
звезда. Знам твоја дела, дела, да име имаш да живиш, а мртав  
[G0792](#) [G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3686](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#)
- εἶ.  
си.  
[G1510](#)

I anđelu sardske crkve napiši: Tako govori Onaj što ima sedam Duhova Božijih, i sedam zvezda: Znam tvoja dela, da imaš ime da si živ, a mrtav si.

- 2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἐμελλον ἀποθανεῖν; οὐ  
Буди будан, и учврсти оно остало, што тек-што не-умре; јер  
[G1096](#) [G1127](#) [G2532](#) [G4741](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3195](#) [G0599](#) [G3756](#)
- γὰρ εὐρηκά σου <τὰ> ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μου.  
нисам нашао твоја дела дела испуњена пред мојим Богом мојим.  
[G1063](#) [G2147](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4137](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Straži, i utvrđuj ostale koji hoće da pomru; jer ne nađoh tvoja dela savršena pred Bogom svojim.

- 3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ τήρει καὶ μετανόησον.  
Сети-се дакле како си-примио и чуо— и држи и покај-се.  
[G3421](#) [G3767](#) [G4459](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3340](#)
- ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης, ἦξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῶς  
Ако дакле не будеш-будан, доћи-ћу као лопов, и нећеш знати знати  
[G1437](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1127](#) [G2240](#) [G5613](#) [G2812](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1097](#)
- ποῖαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σέ.  
у-koji час ћу-доћи на тебе.  
[G4169](#) [G5610](#) [G2240](#) [G1909](#) [G4771](#)

Opominji se dakle, kako si primio i kako si čuo, i drži i pokaj se. Ako li ne uzastražiš, doći ću na tebe kao lupež, i nećeš čuti u koji ću čas doći na tebe.

- 4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια  
Али имаш неколико имена у Сарду, који нису окаљали своју одећу  
[G0235](#) [G2192](#) [G3641](#) [G3686](#) [G1722](#) [G4554](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3588](#) [G2440](#)
- αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.  
своју, и ходиће са мном у белом, јер достојни су.  
[G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3022](#) [G3754](#) [G0514](#) [G1510](#)

Ali imaš malo imena i u Sardu, koji ne opoganiše svojih haljina, i hodiće sa mnom u belima, jer su dostojni.

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ  
 Победник победник, тако ће-се-обући у беле хаљине; и нећу  
[G3588](#) [G3528](#) [G3779](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3756](#)  
 μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς,  
 избрисати избрисати његово име његово из књиге књиге живота, живота,  
[G3361](#) [G1813](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#)  
 καὶ ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρός μου, καὶ  
 и признаћу његово име његово пред мојим Оцем мојим, и  
[G2532](#) [G3670](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)  
 ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.  
 пред Његовим анђелима Његовим.  
[G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

| Koji pobjedi on će se obući u haljine bele, i neće izbrisati ime njegovo iz knjige života, i priznaću ime njegovo pred Ocem svojim i pred anđelima Njegovim.

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.  
 Ко има ухо, нека-чује шта Дух Дух говори црквама. црквама.  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Ko ima uho neka čuje šta govori Duh crkvama.

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει  
 И анђелу анђелу цркве у Филадельфији цркве напиши: Ово говори  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5359](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)  
 ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ  
 Свети, Свети, Истинити; Истинити; Онај-који има κλῦч κλῦч Давидов; који  
[G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G1138](#) [G3588](#)  
 ἀνοίγων, καὶ οὐδεὶς κλειῖσει; καὶ κλειῶν, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.  
 отвара, и нико не-затвара; и затвара, и нико не-отвара.  
[G0455](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2808](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0455](#)

| I anđelu filadelfijske crkve napiši: Tako govori Sveti i Istiniti, koji ima ključ Davidov, koji otvori i niko ne zatvori, koji zatvori i niko ne otvori.

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεωγμένην, ἣν  
 Знам твоја дела. дела. Ево, дао-сам пред тобом врата отворена, која  
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3708](#) [G1325](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2374](#) [G0455](#) [G3739](#)  
 οὐδεὶς δύναται κλειῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς  
 нико не-може затворити их, јер малу имаш снагу, и одржао-си  
[G3762](#) [G1410](#) [G2808](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3398](#) [G2192](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5083](#)  
 μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.  
 моју реч моју, и ниси се-одрекао мог имена мог.  
[G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

| Znam tvoja dela; gle, dadoh pred tobom vrata otvorena, i niko ih ne može zatvoriti; jer imaš malo sile, i držao si moju reč, i nisi se odrekao imena mog.

9 ἰδοῦ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων  
 Ево, дајем из синагоге синагоге Сотонине, Сотонине, оне који-говоре  
[G3708](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G3004](#)

ἐαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοῦ, ποιήσω  
 да-су Јудејци да-су, а нису, нису, него лажу; ево, учинићу  
[G1438](#) [G2453](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G5574](#) [G3708](#) [G4160](#)

αὐτοὺς, ἵνα ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ  
 да-додју да доћи-ће и поклоне-се пред твојим ногама твојим, и  
[G0846](#) [G2443](#) [G2240](#) [G2532](#) [G4352](#) [G1799](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G2532](#)

γνώσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.  
 познаће да те сам-заволео тебе.  
[G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0025](#) [G4771](#)

Evo dajem one iz zbornice sotonine koji govore da su Jevreji i nisu, nego lažu; evo ću ih učiniti da dođu i da se poklone pred nogama tvojim, i da poznadu da te ja ljubim.

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγὼ σε τηρήσω ἐκ  
 Јер си-одржао моју реч о стрпљењу мом, и-ја ћу тебе-сачувати од  
[G3754](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5281](#) [G1473](#) [G2504](#) [G4771](#) [G5083](#) [G1537](#)

τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης  
 часа часа кушања кушања који ће-доћи доћи на сав свет  
[G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3986](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3625](#)

ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.  
 сав, да-искуша оне-који пребивају на земљи. земљи.  
[G3650](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Jer si odrzao rec trpljenja mog, i ja ću tebe sacuvati od časa iskušenja, koji će doći na sav vasioni svet da iskuša one koji žive na zemlji.

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.  
 Долазим брзо. Држи оно-што имаш, да нико не-узме твој венац твој.  
[G2064](#) [G5035](#) [G2902](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3367](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4735](#) [G4771](#)

Evo ću doći brzo: drži šta imaš, da niko ne uzme venac tvoj.

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου,  
 Победника победника, учинићу њега стубом у храму храму мог Бога мог,  
[G3588](#) [G3528](#) [G4160](#) [G0846](#) [G4769](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα  
 и напоље више неће изићи никада; и написаћу на њему име име  
[G2532](#) [G1854](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G2089](#) [G2532](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς καινῆς  
 мог Бога мог, и име име града града Бога Бога мог, новог новог  
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2537](#)

Ἱερουσαλήμ, ἢ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ  
 Јерусалима, који силази са неба неба од мог Бога мог, и  
[G2419](#) [G3588](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.  
 моје име моје ново ново.  
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2537](#)

Koji pobedi učiniću ga stubom u crkvi Boga svog, i više neće izići napolje; i napisaću na njemu ime Boga svog, i ime novog Jerusalima, grada Boga mog, koji silazi s neba od Boga mog, i ime moje novo.

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.  
Ko има ухо, нека-чује шта Дух Дух говори црквама. црквама.  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Ko ima uho neka чује šta govori Duh crkvama.

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει  
И анђелу анђелу цркве у Лаодикији цркве напиши: Ово говори  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)

ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ  
Амин, Амин, Сведок Сведок верни верни и истинити, истинити, Почетак  
[G3588](#) [G0281](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#)

ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ Θεοῦ.  
почетак Божијег стварања Божијег. Божијег.  
[G0746](#) [G3588](#) [G2937](#) [G3588](#) [G2316](#)

| I anđelu laodikijske crkve napiši: Tako govori Amin, Svedok Verni i Istiniti, Početak stvorenja Božijeg:

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον  
Знам твоја дела, дела, да ниси хладан си нити врућ; камо-сређе  
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3777](#) [G5593](#) [G1510](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3785](#)

ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.  
да-си-хладан био или врућ.  
[G5593](#) [G1510](#) [G2228](#) [G2200](#)

| Znam tvoja dela da nisi ni studen ni vruć. O da si studen ili vruć!

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστός, οὔτε ψυχρὸς, μέλλω σε  
Такo пошто млак си, и ниси врућ, нити хладан, избљуваћу те  
[G3779](#) [G3754](#) [G5513](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3777](#) [G5593](#) [G3195](#) [G4771](#)

ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.  
избљувати из својих уста својих.  
[G1692](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

| Tako, budući mlak, i nisi ni studen ni vruć, izbljuvaću te iz usta svojih.

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χреΐαν  
Јер говориш, да Богат сам, и обогатио-сам-се, и ништа ми-не  
[G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4147](#) [G2532](#) [G3762](#) [G5532](#)

ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινός, καὶ  
треба, а не знаш да си ти јадан, јадан, и бедан, и  
[G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5005](#) [G2532](#) [G1652](#) [G2532](#)

πτωχός, καὶ τυφλός, καὶ γυμνός.  
σιромашан, и слеп, и го.  
[G4434](#) [G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G1131](#)

| Jer govoriš: Bogat sam, i obogatio sam se, i ništa ne potrebujem; a ne znaš da si ti nesrećan, i nevoljan, i siromah, i slep, i go.

- 18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπτρωμένον ἐκ πυρὸς, ἵνα  
 Саветујем ти да-купиш од мене злато прочишћено у ватри, да  
[G4823](#) [G4771](#) [G0059](#) [G3844](#) [G1473](#) [G5553](#) [G4448](#) [G1537](#) [G4442](#) [G2443](#)
- πλουτήσης; καὶ ἱμάτια λευκὰ, ἵνα περιβάλη, καὶ μὴ φανερωθῇ  
 се-обога тиш; и беле хаљине, да се-обуцеш, и да-се-не покаже  
[G4147](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2443](#) [G4016](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5319](#)
- ἡ αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι τοὺς  
 срамота срамота твоје голотиње твоје; и маст-за-очи да-помажеш своје  
[G3588](#) [G0152](#) [G3588](#) [G1132](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2854](#) [G1472](#) [G3588](#)
- ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπης.  
 очи своје, да прогледаш.  
[G3788](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0991](#)

| Savetujem te da kupiš u mene zlato žeženo u ognju, da se obogatiš; i bele haljine, da se obučeš, i da se ne pokaže sramota golotinje tvoje; i masti očnom pomaži oči svoje da vidiš.

- 19 ἐγὼ ὄσους ἐάν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ  
 Ја оне-које волим, волим, карам и казњавају; буди-реван дакле и  
[G1473](#) [G3745](#) [G1437](#) [G5368](#) [G1651](#) [G2532](#) [G3811](#) [G2206](#) [G3767](#) [G2532](#)
- μετανόησον.  
 покај-се.  
[G3340](#)

| Ја које god љубим one i karam i poučavam; postaraj se dakle, i pokaj se.

- 20 Ἴδου, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς  
 Ево, стојим на вратима вратима и куцаμ; ако неко чује мој  
[G3708](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G2925](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0191](#) [G3588](#)
- φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, «καὶ» εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ  
 глас мој и отвори врата, врата, ући-ћу ући-ћу к њему, и  
[G5456](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#)
- δειπνήσω μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ.  
 вечераћу с њим, и он са мном.  
[G1172](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3326](#) [G1473](#)

| Evo stojim na vratima i kucam: ako ko чује glas moj i otvori vrata, ući ću k njemu i večeraću s njime, i on sa mnom.

- 21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ  
 Победнику победнику, даћу њему да-седне са мном на мом престолу  
[G3588](#) [G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2523](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2362](#)
- μου, ὡς καὶ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρός μου, ἐν  
 мом, као-што и-ја победих, и седох са мојим Оцем мојим, на  
[G1473](#) [G5613](#) [G2504](#) [G3528](#) [G2532](#) [G2523](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#)
- τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.  
 Његовом престолу Његовом.  
[G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

| Koji pobedi daću mu da sedne sa mnom na prestolu mom, kao i ja što pobedih i sedoh s Ocem svojim na prestolu Njegovom.

- 22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.  
 Ко има ухо, нека-чује шта Дух Дух говори црквама. црквама.  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Ko ima uho neka чује šta govori Duh crkvama.